

Legal Language & Discourse and the Sea - ILLA Focus Conference - Nantes

27 January 2023

8:30-9:00 Welcome coffee and registration

9:00-9:15 Focus Conference opening

Session 1 - Terminology – Audrey Cartron (Moderation)

9:15-10:15 - Keynote Speaker - Understanding and researching legal genres and language within the maritime domain - Ana Bocanegra-Valle - University of Cadiz (Spain)

10:15-10:30 Coffee Break

10:30-11:00 : Conceptualizing a legal status for maritime spaces through language evolution - Emma Lelong - UMR AMURE 6308 (Université de Bretagne occidentale), Surfrider Foundation Europe

11:00-11:30 : Crime, délit, écocide : où en est la qualification de la responsabilité pénale en matière de pollution maritime ? Étude comparée en droit interne français, droit de l'Union, droit international - Arthur Joyeux - Université de Bourgogne - Centre Pluridisciplinaire Textes et Cultures

11:30-12:00: Le droit de la mer, le droit maritime et les droits de l'Homme appliqués à la migration : une confusion du langage juridique préjudiciable à l'effectivité des droits fondamentaux du migrant en mer - Cassandre Genonceau - Université de Bretagne Occidentale

12:00 -12:30 : Q&A session

12:45-14:00 Lunch

Session 2 – Translation – Mary C. Lavissière (Moderation)

14:00-15:00 - Keynote Speaker - Translation of international maritime law treaties in French and English - Charles de Corbière – Stream Avocats and Solicitors

15:00-15:30 Toward Accurate Translation of Maritime Law Terms - Wang Haiping - East China University of Political Science and Law

15:40-16:00 Coffee Break

Session 3 – Discourse Analysis – Arthur Joyeux (Moderation)

16:00-17:00 - Keynote Speaker - Global vessels sharing agreements versus joint ventures: How do contractual provisions legally entitle contestable legal personality? – Laurent Fedi – Kedge Business School - CESIT

17:00-17:30 Naval English in professionally-based fiction: a study of specialisedness in the NCIS TV series - Audrey Cartron - Nantes Université - Centre de Recherche sur les Identités, les Nations et l'Interculturalité

17:30-18:00 Agreements, authorities, and time: changes to agreement authority article in maritime agreements - Mary C. Lavissière - Nantes Université - Centre de Recherche sur les Identités, les Nations et l'Interculturalité

18:00- 18:20 Q&A session

18:20-18:30 Closing of Focus Conference

Conference Dinner